




12-24-2014

Frost Moon and Autumn Arrives by Li Shangyin

Andrew Gudgel
Independent Scholar, andygudgel@gmail.com

Follow this and additional works at: <http://scholarworks.wmich.edu/transference>

 Part of the [Chinese Studies Commons](#), [International and Area Studies Commons](#), [Linguistics Commons](#), [Modern Languages Commons](#), [Modern Literature Commons](#), [Poetry Commons](#), [Reading and Language Commons](#), and the [Translation Studies Commons](#)

Recommended Citation

Gudgel, Andrew (2014) "*Frost Moon and Autumn Arrives* by Li Shangyin," *Transference*: Vol. 2: Iss. 1, Article 17.
Available at: <http://scholarworks.wmich.edu/transference/vol2/iss1/17>

Andrew Gudel
Frost Moon

Li Shangyin
霜月

When you first hear migrating geese, the cicadas are long gone;
To the south of the tower, the water meets the sky.
The Frost Nymph and Lady Moon both can stand the cold,
And in the frosty moonlight, their charms compete.

Andrew Gudel
Autumn Arrives

Li Shangyin
到秋

The blowing wind rustles and the mat is dripping wet,
Distant southern friends stick in my thoughts.
Waiting for the arrival of Autumn is still lonely,
Red leaves and green moss, time to close the doors.